

## PROGRAM PRAKTYK DLA KIERUNKU FILOLOGIA ANGIELSKA

### MODUŁ KSZTAŁCENIA TRANSLATORSKIEGO

#### TRYB STACJONARNY

Dla ramówki od 2026/2027

| SEMESTR      | RODZAJ PRAKTYKI                      | LICZBA<br>GODZIN | FORMA<br>ZALICZENIA | ECTS      |
|--------------|--------------------------------------|------------------|---------------------|-----------|
| semestr 3    | Praktyka zawodowa<br>tłumaczeniowa 1 | 125 h            | z/o                 | 5         |
|              | Praktyka zawodowa<br>tłumaczeniowa 2 | 180 h            | z/o                 | 7         |
| semestr 4    | Praktyka zawodowa<br>tłumaczeniowa 3 | 180 h            | z/o                 | 7         |
| semestr 5    | Praktyka zawodowa<br>tłumaczeniowa 4 | 250 h            | z/o                 | 10        |
|              | Praktyka zawodowa<br>tłumaczeniowa 5 | 150 h            | z/o                 | 6         |
| semestr 6    | Praktyka zawodowa<br>tłumaczeniowa 6 | 75 h             | z/o                 | 3         |
| <b>RAZEM</b> |                                      | <b>960 h</b>     |                     | <b>38</b> |

#### SEMESTR 3 – PRAKTYKA ZAWODOWA TŁUMACZENIOWA I

Termin realizacji: wrzesień (4 tygodnie)

| ZAKRES CZYNNOŚCI                                                                                                                     | MIEJSCE                                                           | LICZBA<br>GODZIN |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------|
| Zapoznanie się z organizacją pracy biura<br>tłumaczeń oraz zasadami funkcjonowania instytucji<br>świadczących usługi translatorskie. | biura i agencje<br>tłumaczeniowe oraz inne<br>podmioty, w których | 5h               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                            |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                   | realizowane są zadania związane z tłumaczeniem                                                             |       |
| Poznanie zasad współpracy z klientami, w tym procedury przyjmowania zleceń tłumaczeniowych, ustalania terminów realizacji oraz wyceny usług translatorskich.                                                                                                      | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5h    |
| Zapoznanie się z przebiegiem procesu realizacji projektu tłumaczeniowego, w tym zasadami współpracy z innymi tłumaczami, redaktorami i weryfikatorami.                                                                                                            | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5 h   |
| Poznanie zasad redakcji, korekty oraz weryfikacji tłumaczeń, w ramach których stosowane są procedury zapewniania jakości przekładu.                                                                                                                               | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5 h   |
| Wykonywanie tłumaczeń dokumentów i tekstów o tematyce ogólnej na poziomie językowym B2, z uwzględnieniem tekstów prasowych i turystycznych, pod nadzorem opiekuna praktyk, z zachowaniem poprawności leksykalnej, gramatycznej, terminologicznej i merytorycznej. | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 105h  |
| RAZEM                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                            | 125 h |

#### PODSTAWA ZALICZENIA PRAKTYKI:

- karta zgłoszenia na praktyki
- dziennik praktyk
- portfolio
- karta zaliczenia praktyki tłumaczeniowej

### SEMESTR 3– PRAKTYKA ZAWODOWA TŁUMACZENIOWA 2

Termin realizacji: październik – styczeń (15 tygodni)

| ZAKRES CZYNNOŚCI                                                                                                                                             | MIEJSCE                                                                                                    | LICZBA GODZIN |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Zapoznanie się z organizacją pracy biura tłumaczeń oraz zasadami funkcjonowania instytucji świadczących usługi translatorskie.                               | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h          |
| Poznanie zasad współpracy z klientami, w tym procedury przyjmowania zleceń tłumaczeniowych, ustalania terminów realizacji oraz wyceny usług translatorskich. | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h          |
| Zapoznanie się z przebiegiem procesu realizacji projektu tłumaczeniowego, w tym zasadami współpracy z innymi tłumaczami, redaktorami i weryfikatorami.       | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h          |
| Poznanie zasad redakcji, korekty oraz weryfikacji tłumaczeń, w ramach których stosowane są procedury zapewniania jakości przekładu.                          | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h          |
| Wykonywanie tłumaczeń dokumentów i tekstów o tematyce ogólnej o umiarkowanym stopniu trudności na poziomie językowym B2, z                                   | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których                                                | 120 h         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------|
| uwzględnieniem tekstów marketingowych i technicznych, pod nadzorem opiekuna praktyk, z zachowaniem poprawności leksykalnej, gramatycznej, terminologicznej i merytorycznej przekazu. Praktyka obejmuje analizę tekstu źródłowego, dobór ekwiwalentów językowych oraz korzystanie z nowoczesnych narzędzi wspomagających pracę tłumacza, w tym wybranych systemów opartych na sztucznej inteligencji. | realizowane są zadania związane z tłumaczeniem |      |
| RAZEM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                | 180h |

#### PODSTAWA ZALICZENIA PRAKTYKI:

- karta zgłoszenia na praktyki
- dziennik praktyk
- portfolio
- karta zaliczenia praktyki tłumaczeniowej

#### SEMESTR 4 – PRAKTYKA ZAWODOWA TŁUMACZENIOWA 3

**Termin realizacji: luty – czerwiec (15 tygodni)**

| ZAKRES CZYNNOŚCI                                                                                                                            | MIEJSCE                                                                                                    | LICZBA GODZIN |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Zapoznanie się z organizacją pracy biura tłumaczeń oraz zasadami funkcjonowania instytucji świadczących usługi translatorskie.              | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h          |
| Poznanie zasad współpracy z klientami, w tym procedury przyjmowania zleceń tłumaczeniowych, ustalania terminów realizacji oraz wyceny usług | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których                                                | 15 h          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                            |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| translatorskich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | realizowane są zadania związane z tłumaczeniem                                                             |       |
| Zapoznanie się z przebiegiem procesu realizacji projektu tłumaczeniowego, w tym zasadami współpracy z innymi tłumaczami, redaktorami i weryfikatorami.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h  |
| Poznanie zasad redakcji, korekty oraz weryfikacji tłumaczeń, w ramach których stosowane są procedury zapewniania jakości przekładu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 15 h  |
| Wykonywanie tłumaczeń dokumentów i tekstów o tematyce ogólnej, w tym tekstów o tematyce specjalistycznej (w tym z zakresu medycyny) na poziomie językowym B2+, pod nadzorem opiekuna praktyk, z zachowaniem poprawności leksykalnej, gramatycznej, terminologicznej i merytorycznej przekładu. Proces tłumaczenia obejmuje analizę tekstu źródłowego, dobór odpowiednich ekwiwalentów językowych oraz korzystanie z dostępnych źródeł terminologicznych i leksykograficznych, a także nowoczesnych zasobów wiedzy i narzędzi wspomagających pracę tłumacza, w tym narzędzi CAT oraz wybranych narzędzi opartych na sztucznej inteligencji (np. systemów wspomagających analizę i opracowanie tekstu). | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 120 h |
| RAZEM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                            | 180 h |

#### PODSTAWA ZALICZENIA PRAKTYKI:

- karta zgłoszenia na praktyki
- dziennik praktyk
- portfolio
- karta zaliczenia praktyki tłumaczeniowej

## SEMESTR 5 – PRAKTYKA ZAWODOWA TŁUMACZENIOWA 4

**Termin realizacji: wrzesień (4 tygodnie)**

| ZAKRES CZYNNOŚCI                                                                                                                                                 | MIEJSCE                                                                                                    | LICZBA GODZIN |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Zapoznanie się w stopniu pogłębionym z zasadami pracy tłumacza w biurze tłumaczeniowym, kancelarii tłumaczeniowej lub innej instytucji zajmującej się przekładem | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h          |
| Zapoznanie się z zasadami współpracy z klientami w stopniu pogłębionym                                                                                           | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h          |
| Zapoznanie się z zasadami współpracy z innymi tłumaczami w stopniu pogłębionym                                                                                   | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h          |
| Zapoznanie się z zasadami wyceny, redakcji, korekty i weryfikacji przekładu w stopniu pogłębionym                                                                | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                            |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Przekład różnego rodzaju dokumentów (medyczne, prawnicze, marketingowe, użytkowe, turystyczne itp.) pod nadzorem opiekuna (pisemnie i ustnie) o większym stopniu złożoności na poziomie B2+ z zastosowaniem podstawowych strategii kompensacyjnych i parafraz w parze językowej polski - angielski | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 210 h |
| RAZEM                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                            | 250 h |

#### PODSTAWA ZALICZENIA PRAKTYKI:

- karta zgłoszenia na praktyki
- dziennik praktyk
- portfolio
- karta zaliczenia praktyki tłumaczeniowej

#### SEMESTR 5 – PRAKTYKA ZAWODOWA TŁUMACZENIOWA 5

**Termin realizacji: październik – luty (15 tygodni)**

| ZAKRES CZYNNOŚCI                                                                                                                                                                                         | MIEJSCE                                                                                                    | LICZBA GODZIN |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Zapoznanie się z w stopniu rozszerzonym z zasadami pracy tłumacza w biurze tłumaczeniowym, kancelarii tłumaczeniowej lub innej instytucji zajmującej się przekładem w parze językowej polski - angielski | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h          |
| Zapoznanie się z w stopniu rozszerzonym zasadami współpracy z klientami                                                                                                                                  | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h          |

|                                                                                                                                         |                                                                                                            |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Zapoznanie się w stopniu rozszerzonym z zasadami współpracy z innymi tłumaczami                                                         | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h  |
| Zapoznanie się w stopniu rozszerzonym z zasadami wyceny, redakcji, korekty i weryfikacji przekładu w parze językowej polski - angielski | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 10 h  |
| Przekład różnego rodzaju złożonych dokumentów (pisemnie i ustnie) na poziomie B2+/C1 - teksty zwykłe i specjalistyczne                  | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 110 h |
| RAZEM                                                                                                                                   |                                                                                                            | 150 h |

#### PODSTAWA ZALICZENIA PRAKTYKI:

- karta zgłoszenia na praktyki
- dziennik praktyk
- portfolio
- karta zaliczenia praktyki tłumaczeniowej

#### SEMESTR 6 – PRAKTYKA ZAWODOWA TŁUMACZENIOWA 6

Termin realizacji: luty – czerwiec (15 tygodni)

| ZAKRES CZYNNOŚCI | MIEJSCE | LICZBA GODZIN |
|------------------|---------|---------------|
|------------------|---------|---------------|

|                                                                                                                                                                                   |                                                                                                            |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Zapoznanie się w stopniu zaawansowanym z zasadami pracy tłumacza w biurze tłumaczeniowym, kancelarii tłumaczeniowej lub innej instytucji zajmującej się przekładem                | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5 h  |
| Zapoznanie się w stopniu zaawansowanym z zasadami współpracy z klientami                                                                                                          | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5 h  |
| Zapoznanie się w sposób zaawansowany z zasadami współpracy z innymi tłumaczami                                                                                                    | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5 h  |
| Zapoznanie się w stopniu zaawansowanym z zasadami wyceny, redakcji, korekty i weryfikacji przekładu                                                                               | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 5 h  |
| Zaawansowany przekład różnego rodzaju specjalistycznych i użytkowych dokumentów (teksty medyczne, prawnicze, turystyczne, marketingowe, techniczne, użytkowe itp.) na poziomie C1 | biura i agencje tłumaczeniowe oraz inne podmioty, w których realizowane są zadania związane z tłumaczeniem | 55 h |
| RAZEM                                                                                                                                                                             |                                                                                                            | 75 h |

#### PODSTAWA ZALICZENIA PRAKTYKI:

- karta zgłoszenia na praktyki
- dziennik praktyk

- portfolio
- karta zaliczenia praktyki tłumaczeniowej